

# Fonética de una Lengua sin Sonidos

## Nuevos abordajes a la LSC a través de un corpus electrónico

Citar como: Barreto, A. G. (2021, junio 30–julio 2). Fonética de una lengua sin sonidos: Nuevos abordajes a la LSC a través de un corpus electrónico [Ponencia temática de un trabajo]. XIX Congreso Internacional sobre Nuevas Tendencias en Humanidades, Madrid, España. [https://youtu.be/wRYk\\_aSOL0I](https://youtu.be/wRYk_aSOL0I)

Por

# Alex G. Barreto (Colombia)

Docente-Investigador, Maestría en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera y Segunda Lengua., Instituto Caro y Cuervo, Colombia

Candidato a Doctor en Antropología, Universidad Nacional de Colombia.

**Institucional:**

[agbarretom@unal.edu.co](mailto:agbarretom@unal.edu.co)

[alex.barreto@caroycuervo.gov.co](mailto:alex.barreto@caroycuervo.gov.co)

**Personal:**

[alexgbarreto@gmail.com](mailto:alexgbarreto@gmail.com)

**Sitio web:**

<http://alexgbarreto.wix.com/vitae>

30 Junio al 2 de Julio de 2021  
Bogotá, Colombia.



# Introducción

Este estudio propone un acercamiento al repertorio de gestos articulatorios de la LSC en el marco de la investigación doctoral del autor. A partir de la información recopilada en el corpus “Etimologías Sordas”, se compilaron de 106 minutos de videos en LSC anotados con el sistema de transcripción FonALS (Versión 2.5). Se presenta una propuesta preliminar de categorías fonéticas y una evaluación del sistema FonALS.

# Resumen

Tradicionalmente se ha definido la fonética como “el estudio de la producción y percepción de sonidos de las lenguas humanas’. Sin embargo, esta definición está parcializada hacia la modalidad oral-auditiva.

En este estudio se entiende la fonética como el estudio de las categorías abstractas presentes en las unidades de producción- percepción de una lengua de señas. La LSC puede describirse fonéticamente a través de 3 matrices, 5 componentes y 8 repertorios de articulaciones. Esta clasificación puede constituirse como un lenguaje abstracto para describir en detalle las formas y movimientos de los signos de esta lengua, lo cual es puede ser de interés para comprender sus procesos lingüísticos y socio-culturales de cara a los nuevos entornos de interacción digital y virtual.

# Contexto

La LSC (lengua de señas colombiana) es el nombre que se le ha dado al medio de comunicación usado por las personas sordas de Colombia durante los últimos 90 años. Esta lengua usa principalmente las manos y el rostro en la modalidad visual y gestual para construir su gramática.

La LSC es un ejemplo de que las lenguas de signos son locales y no sistemas gestuales universales. Estas lenguas dinamizan en alguna medida procesos de transmisión gloto-políticos e históricos y sus gramáticas han sido investigadas en todos los niveles lingüísticos, incluyendo el nivel fonético (Crasborn, 2011;2016)(Johnson & Liddell, 2011).

# Preguntas de investigación

¿Cuáles son las categorías de los gestos de articulación de la LSC?  
¿Qué papel tienen las nuevas tecnologías en el estudio fonético de esta lengua? ¿Qué aportes brinda la fonética de la LSC al estudio del discurso y la cultura de las personas sordas de Colombia?

## Participantes, Muestra y Técnicas

33 participantes  
(TAP)

39 Participantes  
(Debate-csn)

### *Métodos:*

Etnografía de corpus (*Debate-csn*)  
Talking Aloud Protocols (TAP)

### *Técnica:*

Sistema colombiano de transcripción fonética  
FonALS 2.5.2

### Software:

ELAN (EUDICO Linguistic Annotator)

### *Muestra:*

106 minutos de transcripción fonética de la LSC (44 min, Debate-csn)(62 min, TAP)

# Matrices descripción fonética

<b>Matriz no-manuales</b>		<b>Matriz articulatoria</b>				<b>Matriz segmental</b>	
Componente  NM		Componente  CM	Componente  OR	Componente  UB		Componente  MO	
Repertorio [RS]	Repertorio [NR]	Repertorio [CM]	Repertorio [OR]	Repertorio [CO]	Repertorio [SE]	Repertorio [DD]	Repertorio [MO]

# Categorías de articulaciones de las señas

Repertorios	Detalle de categorías completas transcripción completa
[RO]	[[Rostro-superior][Rostro-inferior]]
[NR]	[[Cabeza][Torso]]
[CM]	[[Posición-pulgar][Contacto-pulg-dedos][Pos-índice][Pos-medio][Pos-anular][Pos-meñique][Separación-dedos]]
[OR]	[[Dirección-Eje-antebrazo][Dirección-Eje-palma]]
[CO]	[[Superficie-principal][Superficie-secundaria][Tipo-contacto][Modo-contacto][Temporalidad-contacto]]
[SE]	[[Coordenada-Plano-transversal-x][Coord-Plano-frontal-y][Coord-Plano-sagital-z]]
[DD]	[[Dirección-articulador][Tipo-desplazamiento]]
[MO]	[[Patrón-Bisílabo][Arco-círculo][Rotación-trocoide][Flex/Ext-Muñeca][Flex/Ext-Distales][Temporalidad]]

# Repertorios de articulación mano, La propuesta del FonALS (2.5.2)

Pulgar adyacente			Pulgar Opuesto		
<i>Carácter</i>	<i>U+hex</i>	<i>Nombre articulación</i>	<i>Carácter</i>	<i>U+hex</i>	<i>Nombre articulación</i>
A	41	Pulgar lateral abierto	C	43	Pulgar opuesto flexión distal
B	42	Pulgar lateral flexión base	D	44	Pulgar opuesto abierto
G	47	Pulgar lateral flexión distal	E	45	Pulgar opuesto flexión base
H	48	Pulgar lateral cerrado	F	46	Pulgar opuesto cerrado

La propuesta completa puede ser vista en: [Barreto, Parra & Rebolledo \(2021\) Sistema colombiano de notación fonética para las lenguas de señas \(FonALS versión 2.5.1\) Guía de Transcripción](#). Documento de Trabajo inédito. Departamento de Lingüística, Departamento de Antropología, Universidad Nacional de Colombia.

# Conclusiones

- El detalle fonético permite establecer distinciones en la lengua de señas colombiana (LSC) de cara a los discursos de los hablantes. Estas características fonéticas de las señas pudieran tener marcadores sociolingüísticos que arrojaran luz sobre las tensiones de la política lingüística de su lengua.
- No todos los detalles fonéticos son relevantes en la descripción de las señas. Futuras investigaciones deberán concentrarse en las categorías del estudio teórico de las señas y las categorías de descripción fonética.

# Bibliografía

- Barreto, Parra & Rebolledo (2021) Sistema colombiano de notación fonética para las lenguas de señas (*FonALS versión 2.5.1*) *Guía de Transcripción*. Documento de Trabajo inédito. Departamento de Lingüística, Departamento de Antropología, Universidad Nacional de Colombia.
- ELAN (Version 6.0) [Computer software]. (2020). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, The Language Archive. Retrieved from <https://archive.mpi.nl/tla/elan>
- Crasborn, O., & Van Der Kooij, E. (2016). Phonetics. En *The Linguistics of Sign Languages* (pp. 229-250). John Benjamins Publishing Company.
- Crasborn, O. (2012). Phonetics. En *Sign Language: An international handbook* (p. 1126). De Gruyter Mouton.
- Johnson, R., & Liddell, S. (2011). Toward a Phonetic Representation of Hand Configuration: The Fingers. *Sign Language Studies*, 12(1), 5-45. <https://doi.org/10.1353/sls.2011.0013>

# Imágenes

Archivo Editar Comentario Línea

Volumen: 100

00:00:14.134

Archivo Editar Comentario Línea Tipo Buscar Visualizar Opciones Ventana Ayuda

Parrilla Texto Subtítulos Lexicón Comments Reconocedores Metadatos

Volumen: 100

Selección: 00:00:14.134 - 00:00:14.742 608

00002\_CS...

00:00:32.000

**GLOSA Fonol**

	IX	NECESI	TU	RESPONDE	QUE	PERSONAL	CONOCER	NE	CONOCER	(Pausa)	EM	PREGUNTAR	(= falso)	TU	NOMBRE
N-Dominancia	e	b	b	e	e	e	e	b	e	e	b	b	b	e	
NM (133)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1_SUPNM	N	4	4	1	1+2	1+2	4	1+2	1+1+2	NA	4	4	NA	4	4
2_INFNM	N	28	28	17	28	28	28	50	20_50	NA	NA	28	NA	28	28
3_CANM (133)	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
4_TORNM	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
NDe (133)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1_CMDe (133)	N	Dlauu	Dleuuus	Dlau	Dlaauun	Alaaas	Alaaas	Daaus	Dle Dlaauun	NA	Alaa	Crouus	NA	Dlaauun	Daaus
2_ORDe (133)	N	ni	da	zu	zo	de	de	zi	la li	NA	li	da	NA	da	li
SDe (133)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3_CODEs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	1wj,r	NA 11,r	NA	31,r	92,r	NA	NA	57,s
1_CODEs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
2_CODEs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
3_CODEs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
4_CODEs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
5_CODEs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
4_URDe	N	pxx	px	pxx	pad	pad	ix	pxx	pad	NA	lax	ife	NA	pxx	px
5_MODALs	N	z	px	e	vék	px	gi	e	g	NA	e	ca	NA	cg	cg
6_MODALs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
7_MODALs	N	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA

&	IX	NECESI	TU	RESPONDE	C
e	b	b	e	e	c
—	—	—	—	—	—
N	4	4	1	1+2	1
N	28	28	17	28	2
N	NA	NA	NA	NA	N
N	NA	NA	NA	NA	N
—	—	—	—	—	—
N	Dlauu	Dleuuus	Dlau	Dlaauun	A
N	ni	da	zu	zo	d
—	—	—	—	—	—